

CZ ELEKTRICKÝ ZÁMEK S OTÁČIVOU ZÁVOROU - Montážní návod

GB ELECTRIC LOCKS WITH ROTATING DEADBOLT - Mounting instructions

RUS ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИЙ ЗАМОК С РАЩАЮЩЕЙСЯ ЗАЩЕЛКОЙ - Инструкции по установке

F SERRURES ELECTRIQUES PENE DORMANT ROTATIF - Instructions de montage

E CERRADURAS ELÉCTRICAS CON CERROJO ROTATORIO - Instrucciones de montaje

CZ NASTAVENÍ VZDÁLENOSTI „BACKSET“ (POUZE U ZÁMKU V9083 S KULATOU VLOŽKOU)

Standardně je zámek V9083 dodáván s rozměrem „backset“ 60mm. V případě potřeby je možné tento rozměr nastavit v rozmezí 50-70-80mm. následujícím postupem:

1. Pomocí křížového šroubováku vyšroubujte dva šrouby **A**.
1. Sejměte kryt zámku **B**.
2. Pomocí dodaného imbusového klíče povolte dva šrouby **C**.
3. Nadzvihnete destičku vložky **D** a posuňte ji, až se bude osa vložky shodovat s požadovaným rozměrem „backset“, vyznačeným na povrchu zámku.
4. Vložte destičku **D** otvory na kolíky **E**, umístěné na vnější straně zámku a utáhněte ji dvěma šrouby **C**.

GB HOW TO ADJUST THE LOCK BACKSET (ONLY FOR LOCKS V9083 WITH ROUND CYLINDER)

Standard locks V9083 are supplied with a 60 mm backset. In case the door/gate backset is different, it is possible to adjust it up to 50-70-80 mm with a simple and easy operation. How to adjust the backset:

1. Unscrew the two screws **A** with a star head screwdriver.
2. Remove lock cover **B**.
3. Unloose the two screws **C** by using the Allen wrench supplied with the lock.
4. Lift cylinder plate **D** up and move it until cylinder axis coincides with the chosen backset printed on the outside of the lock.
5. Insert plate **D** holes into the pins **E** situated on the outside of the lock and screw the two screws **C**.

RUS С РЕГУЛИРУЕМЫМ ВЫХОДОМ (ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАМКОВ V9083 С КРУГЛЫМ ЦИЛИНДРОМ)

Стандартный замок поставляется с выходом на 60 мм. Если выход двери/ворота отличается от указанной величины, то можно отрегулировать его в интервале 50-70-80 мм. Как отрегулировать выход:

1. Открутите два винта **A** с помощью отвертки со звездообразным жалом.
2. Снимите крышку **B** замка.
3. Ослабьте два винта **C** с помощью шестигранного гаечного ключа.
4. Поднимите пластинку **D** вверх и передвигайте ее до тех пор, пока ось цилиндра не совпадет с выбранным размером выхода, напечатанном на внешней поверхности замка.
5. Вставьте штифты **D** в отверстия **E** и закрутите два винта.

F POUR REGLER LA DISTANCE D'ENTREE (SEULEMENT POUR SERRURE V9083 AVEC CYLINDRE ROND)

"L'entrée standard de la serrure V9083 est 60 mm. En cas d'entrée différente de la porte ou du portillon il sera possible de la charger jusqu'à 50, 70 ou 80 mm. "

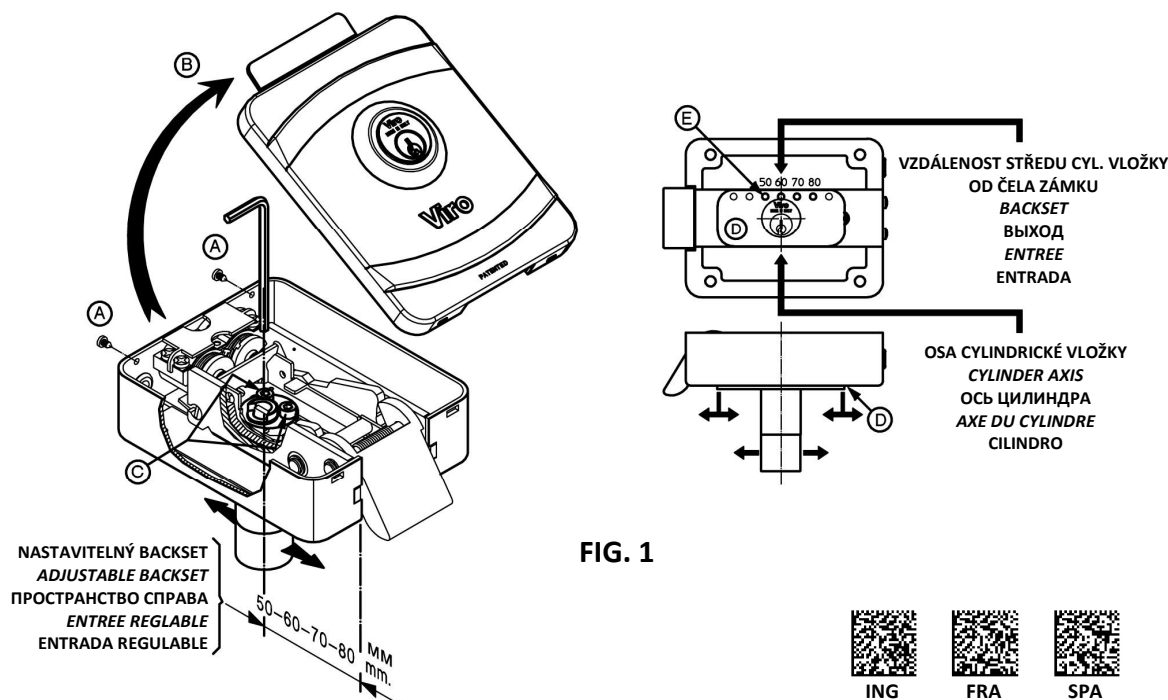
1. Dévisser les deux vis **A** avec un tournevis.
2. Oter le couvercle **B** de la serrure.
3. Desserrer les deux vis **C** en utilisant la clé Allen fournie avec la serrure.
4. Soulever la platine porte-cylindre **D** et simultanément la déplacer dans la position où l'axe du cylindre coïncidera avec la valeur de l'entrée établie et inscrite" sur la façade extérieure de la serrure.
5. Insérer les trous de la plaque **D** dans les pivots **E** situés à l'extérieur de la serrure et revisser les vis **C**."

E REGULACIÓN DE LA ENTRADA (SÓLO PARA LA CERRADURA V9083 CON CILINDRO REDONDO)

La cerradura V9083 está fabricada de serie con entrada de 60 mm. Si el tamaño del perfil de la puerta o del portón sobre la que se desea instalar es diferente,

es posible con una simple operación cambiar la entrada a 50-70-80 mm. Para modificar la entrada seguiremos las siguientes instrucciones :

1. Destornillar los dos tornillos **A** con un atornillador de estrella.
2. Quitar la tapa **B** de la cerradura.
3. Aflojar los dos tornillos **C** utilizando la llave suministrada en dotación.
4. Levantar la placa puerta-cilindro **D** y al mismo tiempo colocarla en la posición en la cual el cilindro coincida con la entrada que se desea.
5. Insertar el agujero de la placa puerta-cilindro **D** en el eje **E** presente sobre el exterior de la cerradura y apretar los dos tornillos **C**.



CZ

JAK NASTAVIT REŽIM OTEVÍRÁNÍ (POUZE PRO ZÁMKY V9083)

Standardní zámkové V9083 mají nastavený **NORMÁLNÍ REŽIM** : po přivedení elektrického impulsu zůstává zámeček odemknutý, dokud nejsou dveře či brána otevřeny a opět uzavřeny, i např. s pomocí nainstalovaného dveřního zavírače. **BEZPEČNOSTNÍ REŽIM** nastavíme vyjmutím součásti **F**: zámeček může být odemčen pouze při současně přivedeném el. impulsu a ručním nebo automatickým odtlacením dveří/vrat (tato funkce se nedoporučuje, je-li na dveřích namontován zavírač dveří). Pro vyjmutí součásti **F** nadzdvihněte kovový pásek **G** prstem nebo šroubovákem a součást **F** vyvlečte.

GB

HOW TO CHANGE OPENING FUNCTION (ONLY FOR LOCKS V9083)

Standard locks V9083 are supplied with the **SERVICE FUNCTION** : after the electric input, lock remains open until the door is opened and closed again, even if there is a doorcloser fixed to the door/gate. The **SECURITY FUNCTION** can be obtained by removing the part **F** : lock can be opened only by both the electric impulse and a manual or automatic pressure on the door (this function is not recommended when a doorcloser is fixed to the door). To remove part **F** it is necessary to move metal plate **G** by using a screwdriver and then unthread it.

RUS

КАК ИЗМЕНИТЬ ФУНКЦИИ ОТКРЫТИЯ (ТОЛЬКО ДЛЯ ЗАМКОВ V9083)

Стандартные замки V06 и V9083 поставляются с сервисной функцией: после электрического импульса, замок остается открытым, до тех пор, пока дверь/калитка вновь не будет закрыта. Подходит для работы с дверными доводчиками. Функция безопасности (устанавливается при помощи простого удаления внутренней части **F**): замок открывается только при одновременной подаче электрического импульса и физического или автоматического давления на дверь/калитку. (Не рекомендуется использовать с дверными доводчиками). Чтобы удалить часть **F** необходимо перемещать металлическую пластину **G** при помощи отвертки, а затем выкрутить её.

F

MODIFIER LA FONCTION D'OUVERTURE (SEULEMENT POUR LES SERRURES V9083)

Les serrures V9083 en série ont une FONCTION DE SERVICE, c'est à dire: l'impulsion électrique laisse la serrure en position "Ouverte" et se réarme seulement après que la porte ait été ouverte et fermée (fonctionnement possible soit en absence qu'en présence de ferme-porte). Sans le composant **F** à l'intérieur de la serrure on peut utiliser la FONCTION DE SECURITE, c'est à dire qu'il faut utiliser l'impulsion électrique et pousser la porte pour l'ouvrir (fonction déconseillée en présence de ferme-porte). Pour ôter le composant **F** il faut déplacer la lame **G** avec un tournevis et le décrocher.

E

MODIFICACIÓN DE LA FUNCIÓN DE APERTURA (SÓLO PARA LAS CERRADURAS V9083)

Las cerraduras V9083 están fabricadas de serie con la FUNCIÓN DE SERVICIO o sea: Con el impulso la cerradura se queda abierta y solamente después de la maniobra de cierre se vuelve a bloquear (Funcionamiento apto tanto a la ausencia como a la presencia de un cierrapuerta). Quitando el componente **F** colocado en el interior de la cerradura, es posible pasar a la FUNCIÓN DE SEGURIDAD o sea: la apertura de la cerradura solo se mantiene mientras dura el impulso eléctrico (No se aconseja el uso en presencia de un cierrapuerta). Para quitar el componente **F** es necesario desplazar la lamina **G** utilizando la punta de un atornillador y después sacarlo.

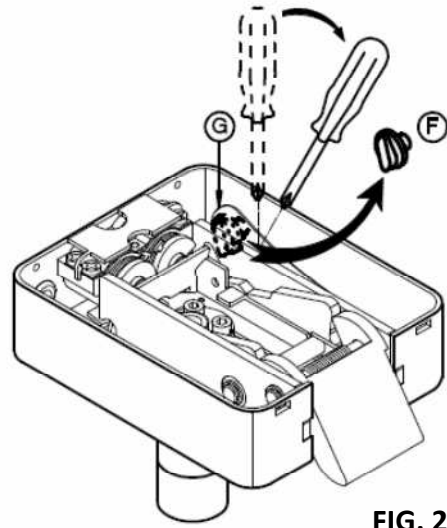


FIG. 2

CZ

ZABLOKOVÁNÍ ZAŘÍZENÍ A BLOKOVACÍ TLAČÍTKO (POUZE PRO TYP V9083 S BLOKOVACÍM TLAČÍTKEM)

K zablokování zařízení stiskněte tlačítko a otočte klíčem po směru hodinových ručiček. K vyloučení tlačítka otočte klíčem po směru hodinových ručiček.

GB

STOP DEVICE AND BUTTON BLOCK (ONLY FOR V9083 WITH PUSH BUTTON)

To operate the stop device, press push button **P** and turn key clockwise. To exclude the button turn the key clockwise.

RUS

ДНЕВНОГО РЕЖИМ И БЛОКИРОВКА КНОПКИ (ТОЛЬКО ДЛЯ V9083 С НАЖИМНОЙ КНОПКОЙ)

Для включения дневного режима нажмите кнопку и поверните ключ по часовой стрелке. Чтобы исключить кнопку, поверните ключ по часовой стрелке.

F

CLIQUET DE CONDAMNATION ET BLOQUE DU BOUTON (SEULEMENT POUR V9083 AVEC BOUTON)

Pour engager le cliquet de condamnation, presser le bouton **P** et tourner la clé en sens des aiguilles d'une montre. Pour exclure le bouton, tourner simplement la clé en sens des aiguilles d'une montre.

E

PASADOR DE BLOQUEO Y BLOQUEO DEL PULSADOR (SÓLO PARA V9083 CON PULSADOR)

Para activar el pasador de bloqueo, apretar el pulsador **P** hasta el fondo y bloquearlo girando la llave en sentido horario. Para excluir el pulsador girar la llave en sentido horario.

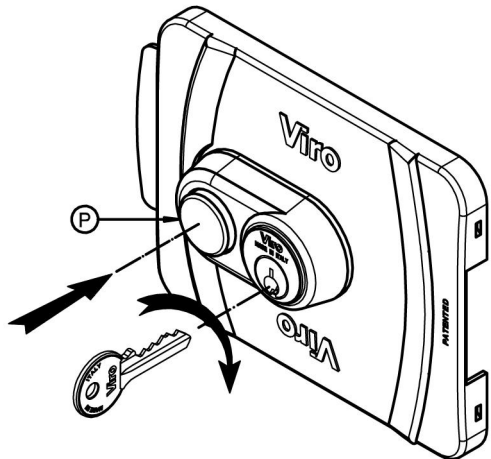


FIG. 3

Art.	VZDÁLENOST STŘEDU CYL. VLOŽKY OD ČELA ZÁMKU BACKSET ВЫХОД ENTRÉE ENTRADA	UNI EN 14846 3-B-1-0-0-M-2-0-0
V90	7928	70
	7928.404	
POZNÁMKA : NA VYŽÁDÁNÍ MIKROSPÍNACÍ MECHANISMUS SIGNÁLU ODEMKNUTO/ZAMKNUTO, VHODNÝ PRO VŠECHNY TYPY ZÁMKŮ PLEASE NOTE : ON REQUEST MICROSWITCH SIGNAL MECHANISM OPEN/LOCKED SUITABLE FOR ALL LOCKS ВНИМАНИЕ : ДЛЯ ВСЕХ ЭЛЕКТРОМЕХАНИЧЕСКИХ ЗАМКОВ МОЖНО ЗАПРОСИТЬ ДАТЧИК ОТКРЫТЫЙ/ЗАКРЫТЫЙ ЗАМОК NOTA BENE : POUR TOUTES LES SERRURES EST POSSIBLE DEMANDER LA PREDISPOSITION AVEC MICROSWITCH POUR LE SIGNAL DU MECANISME SERRURE OUVERTE/FERME NOTA : PARA TODAS LAS CERRADURAS ES POSIBLE PEDIR LA PREDISPOSICIÓN CON MICROSWITCH PARA SEÑAL MECANISMO CERRADURA ABIERTO/CERRADO		
PRO DVEŘE/BRÁNY OTEVÍRANÉ SMĚREM VEN FOR OUTWARD OPENING DOORS/GATES ДЛЯ ОТКРЫТИЯ НАРУЖУ SPECIFIQUE AUX PORTES, PORTILLONS ET PORTAILS OUVRANT VERS L'EXTERIEUR PARA PUERTAS/PORTONES/CANCELAS CON APERTURA HACIA EL EXTERIOR		

Art.	VZDÁLENOST STŘEDU CYL. VLOŽKY OD ČELA ZÁMKU BACKSET ВЫХОД ENTRÉE ENTRADA	UNI EN 14846 3-B-1-0-0-M-4-0-0
V9083	9083	50-60-70-80
	9083.T	
	9083.P	
	9087	
VHODNÉ PRO DVEŘE/BRÁNY S DVEŘNÍM ZAVÍRAČEM SUITABLE FOR DOORS/GATES WITH DOOR CLOSER ПОДХОДЯТ ДЛЯ ДВЕРЕЙ/КАЛИТОК ВОРОТ ОСНАЩЕННЫЕ ДВЕРНЫМИ ДОВОДЧИКАМИ POUR PORTES, PORTILLONS ET PORTAILS AVEC FERME-PORTE PARA PUERTAS/PORTONES/CANCELAS CON CIERRA-PUERTA		

CZ

JAK JAK INSTALOVAT CYLINDRICKOU VLOŽKU

Je možné instalovat jakoukoli cylindrickou vložku s evropským profilem splňující normu DIN, nebo s univerzálním palcem. Rozměry vložky by měly vycházet z tloušťky dveří/brány X a z následujícího obrázku FIG.4. Cylindrickou vložku instalujte podle obrázku FIG.5.

POZNÁMKA : v případě montáže plechové stříšky připočítejte k rozměru Y navíc 5mm.

GB

HOW TO FIX THE CYLINDER

It is possible to use any European profile cylinder with DIN or universal cam. Cylinder dimensions should be determined on the basis of the thickness of the door/gate and by following instructions on the enclosed FIG. 4. To fix the cylinder follow instructions on FIG. 5.

PLEASE NOTE : in case of roof-plate installation, increase length of 5 mm.

RUS

УСТАНОВКА ЦИЛИНДРА

Возможно использовать любой цилиндр европейского профиля с DIN или универсальной бородкой. Размеры цилиндра должны быть определены на основе толщины двери/ворота и, следуя инструкциям на прилагаемом рисунке 1, для установки цилиндра, следуйте инструкциям на рисунках 2 или 3 (см. стр. 2) в зависимости от модели. **ПОЖАЛУЙСТА, ОБРАТИТЕ ВНИМАНИЕ :** в случае установки с козырьком, увеличить длину Y на 5 мм.

FR

MONTAGE DU CYLINDRE

Cette serrure est compatible avec tous les cylindres profilés à profil européen et avec panneton universel ou DIN. Les

dimensions du cylindre doivent être établies selon l'épaisseur de la porte sur laquelle on va monter la serrure (voir FIG. 4).

Pour le montage du cylindre, observer les instructions de la FIG. 5.

NOTA BENE en cas d'installation avec capot de protection" augmenter la longer Y de 5 mm.

SPA

MONTAJE DEL CILINDRO

Es posible utilizar cualquier cilindro de perfil europeo y leva DIN o universal. La dimensión del cilindro estará en base al espesor de la puerta o portón sobre el cual se quiere instalar la cerradura utilizando las indicaciones de la FIG. 4. Para el montaje del cilindro, seguir las instrucciones ilustrativas en la FIG. 5.

NOTA en el caso de instalación de tejadillo antilluvia aumentar la cuota Y en 5 mm.

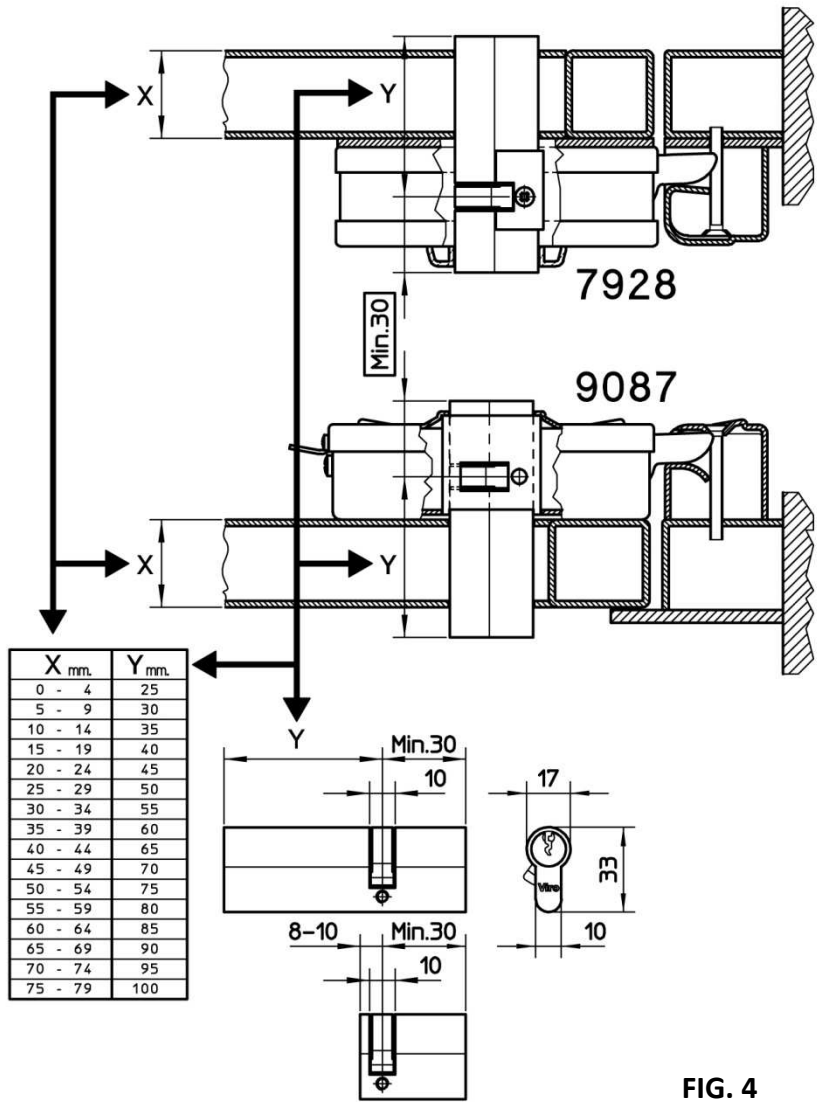


FIG. 4

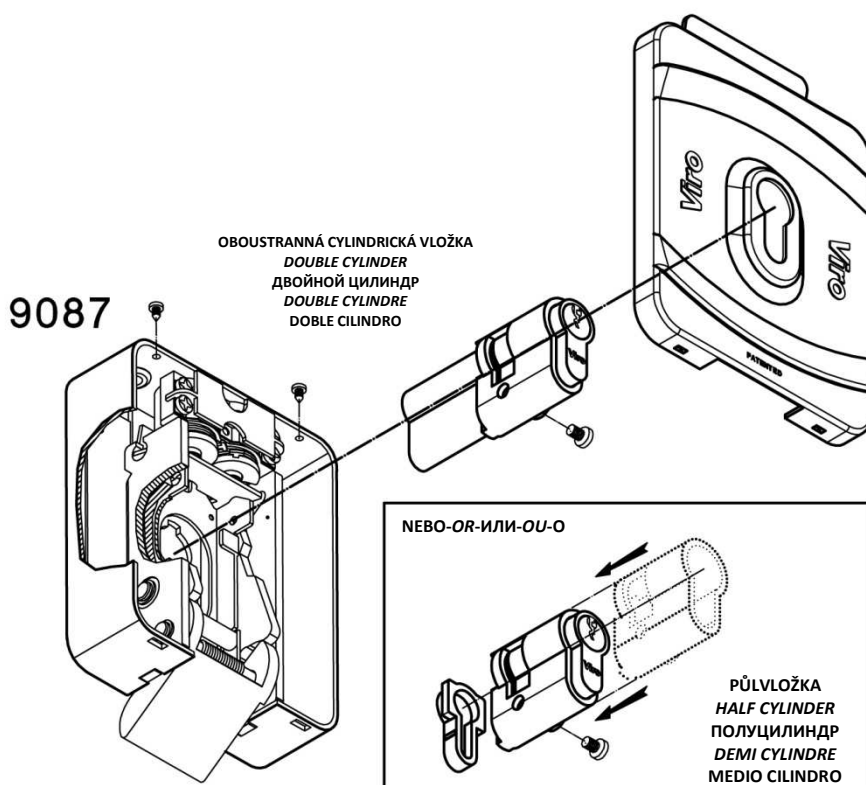


FIG. 5

CZ ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ (OBRÁZEK FIG. 8)

Připojte napájecí kabely ke svorkám cívky a upevněte je šrouby. Doporučuje se jeden elektrický systém, realizovaný v souladu s platnými národními normami a zdrojový transformátor, vyrobený rovněž v souladu s platnými národními normami a se shodnými vlastnostmi, požadovanými v příbalové dokumentaci zámku. Společnost Viro nenes odpovědnost za jakékoli škody, vzniklé nedodržením předpisů.

GB ELECTRIC CONNECTION (SEE FIG. 8)

Connect power supply cables to the coil terminal board and screw the locking screws. It is suggested an electric system realized in compliance with the national standards in force and a power supply transformer made in compliance with the national standards in force and with same features required in the lock packaging.

Viro is not responsible for any damages caused by inobservance of the rules.

RUS ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ СОЕДИНЕНИЕ (СМ. РИС. 8)

Подключите кабели источника питания к зажиму катушки и закрутите зажимные винты. Используемая электрическая система должна соответствовать требованиям действующих национальных стандартов. Трансформатор источника питания также должен соответствовать требованиям действующих национальных стандартов и должен иметь характеристики, требуемые для комплектной поставки замка.

Компания Viro не отвечает за какой-либо ущерб, вызванный несоблюдением этих правил.

F BRANCHEMENT ELECTRIQUE (VOIR FIG. 8)

Brancher les câbles d'alimentation à la barrette de connexion de la bobine et revisser fortement les deux vis de fermeture. Il est recommandé d'utiliser un schéma électrique conformément aux normes nationales en vigueur et l'alimentation de la serrure avec un transformateur conforme aux normes nationales en vigueur et ayant les mêmes caractéristiques que celles indiquées sur la boîte.

Viro ne prendra aucune responsabilité pour dommages éventuels causés par le non respect des normes.

E CONEXIÓN ELÉCTRICA (VER FIG. 8)

Sujetar el cable de alimentación a la regleta de la bobina haciéndolo entrar en la zona de contacto y apretando los dos tornillos de fijación. Se recomienda realizar la instalación en conformidad con las normas nacionales en vigencia y alimentar la cerradura con un transformador conforme con las normas nacionales en vigencia de características iguales a las que figuran en la caja.

Viro no asume la responsabilidad por los eventuales daños causados por no respetar las normas de instalación.

- CZ** HORIZONTÁLNÍ MONTÁŽ
- RUS** ГОРИЗОНТАЛЬНАЯ УСТАНОВКА
- E** INSTALACIÓN HORIZONTAL
- GB** HORIZONTAL INSTALLATION
- F** INSTALLATION HORIZONTALE

V9083

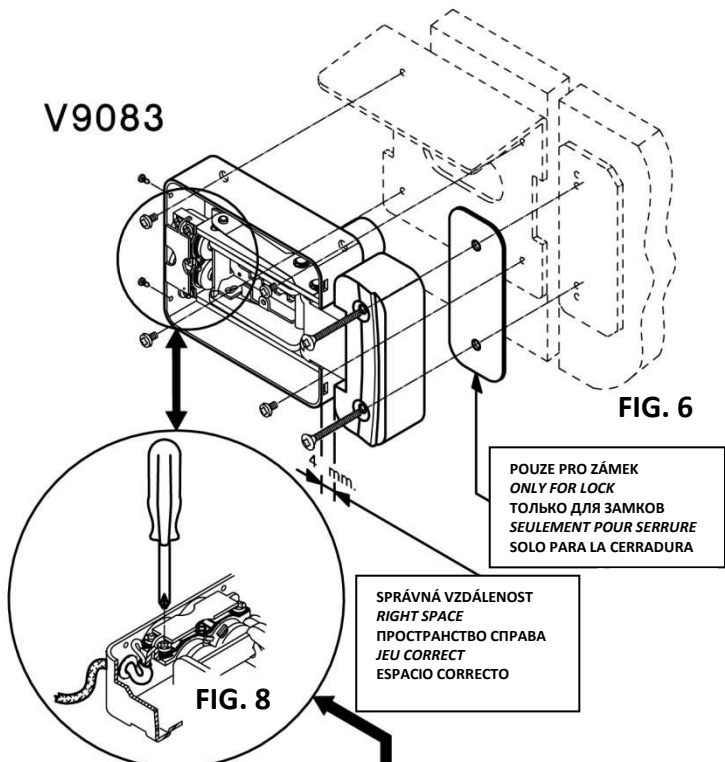
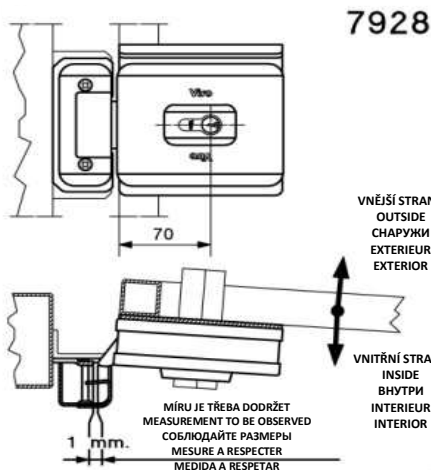


FIG. 6

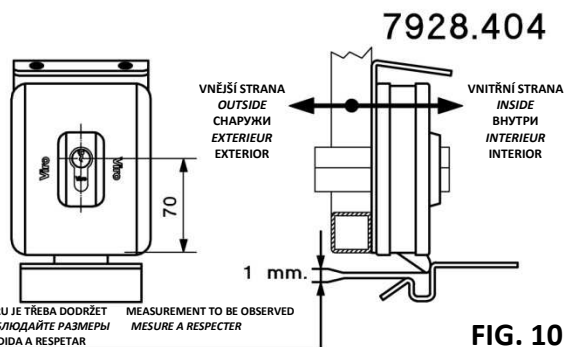
FIG. 8



7928

FIG. 9

- CZ** VERTIKÁLNÍ MONTÁŽ
- RUS** ВЕРТИКАЛЬНАЯ УСТАНОВКА
- E** INSTALACIÓN VERTICAL
- GB** VERTICAL INSTALLATION
- F** INSTALLATION VERTICALE



7928.404

FIG. 10

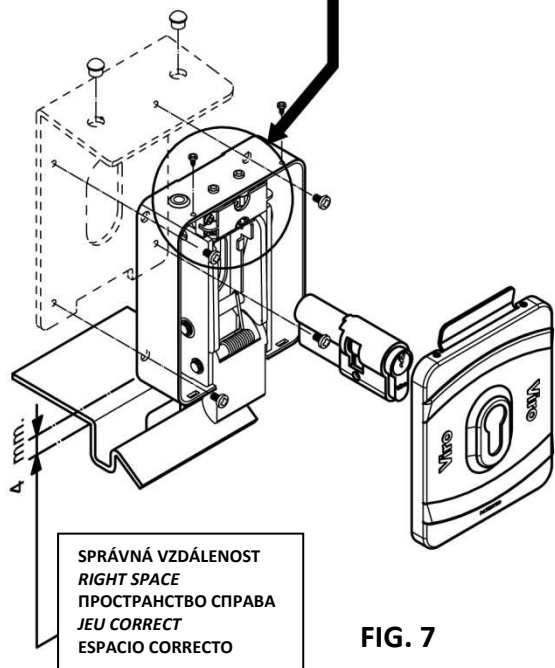


FIG. 7

